

Отзыв

**кандидата филологических наук Шеховской Юлии Андреевны
об автореферате кандидатской диссертации
Басовой Татьяны Александровны
ХАРАКТЕРИСТИКИ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ВАРИАТИВНОСТИ
И ОТФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ
(на материале английского и японского языков)**

Актуальность данного исследования неоспорима в парадигме компаративной лингвистики. Название исследования «Характеристики фразеологической вариативности и отфразеологической деривации» лучше всего репрезентирует содержание проведенного исследования.

Научная новизна исследования заключается в том, что Басовой Т.А. было осуществлено всестороннее сравнение английской и японской языковой картины мира в целом и фразеологической картины мира анализируемых языков, в частности. Достоверность данных может быть подтверждена тем, что в работе были тщательно выявлены как присутствующие сходства, так и имеющиеся различия между английской картиной мира и японской картиной мира. Безо всякого сомнения, это очень сильно влияет на построение фразеологических конструкций в анализируемых языках.

В процессе исследования было показано, что грамматическая активность английского и японского языков имеет определенные сходства, однако, чаще всего, разница присутствует в силу как естественных причин географического отдаления, так и по причине ментальной разницы.

Практическая значимость исследования заключается в том, что было сделано предположение по отношению к равной степени релевантности типов образования фразеологических дериватов в английском и японском языках. Было установлено, что английский язык обладает большей гибкостью структуры, нежели японский язык, в силу аналитической структуры языка. В японском языке гибкость языковой структуры развита в меньшей степени, как и способы фразеологического варьирования. Были обнаружены новые виды

корреляции между лексическими компонентами, которые варьируются во фразеологических единицах английского и японского языков. Более того, в процессе исследования дифференцирована принадлежность подвидов вариативности фразеологических единиц по двум изучаемым языкам. С точки зрения морфемики, исследование помогло выявить морфемный тип вариативности фразеологизмов в английском и японском языках.

Практическая значимость исследования также заключается в том, что был проведен сопоставительный анализ обнаруженных вариантов фразеологизмов в английском и японском языках, продемонстрирован новый тип отглагольных дериватов в английском и японском языках. Были показаны четыре уровня отношений соотнесенности между производящими фразеологизмами и производными лексемами (максимальный, высокий, средний, низкий), которые характерны как для английского, так и для японского языков.

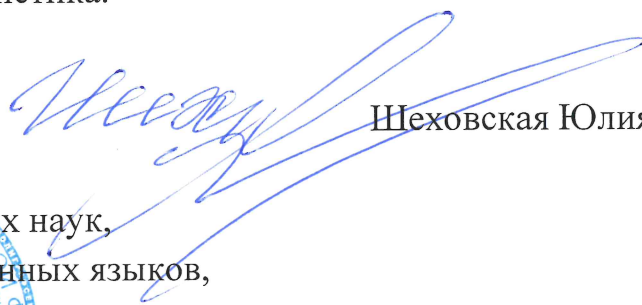
Татьяной Александровной было доказано, что, ввиду значительных различий между английским и японским языками, особенности вариантов и дериватов во многом алломорфны, несмотря на релевантность классификаций фразеологических вариантов между двумя языками.

Более того, в ходе исследования было выявлено, что в японском языке фразеологические аббревиатуры имеют слоговую составляющую, чего нет в английском языке. Были установлены функции фразеологических аббревиатур, описано их функционирование в синтаксисе, создана классификация фразеологических аббревиатур. Было показано наличие соматических конструкций как базовых факторов, характерных как для английской, так и для японской языковой картины мира. Именно эти базовые факторы определяют поведенческие мотивы носителей языка. Было выявлено, что в современном японском языке очень сильно распространено словосложение в аспекте фразеологических конструкций, что нехарактерно для английского языка. Этот факт объясняется при помощи кардинальных отличий в языковой картине мира между англичанами и японцами.

Следовательно, автором исследования было доказано наличие определенных точек соприкосновения у английской и у японской фразеологических картин мира, несмотря на большую лингвистическую отдаленность и концептуальный мировоззренческий разрыв между носителями языка. Впоследствии такой концептуальный разрыв повлиял на различные аспекты деятельности английской и японской национальностей, в том числе на концептуальный базис формирования фразеологических единиц.

В целом, исходя из автореферата, можно сказать о том, что диссертация Басовой Татьяны Александровны «Характеристики фразеологической вариативности и отфразеологической деривации» (на материале английского и японского языков) написана на достаточно высоком уровне, соответствует профилю ДС 24.2.344.03 и отвечает требованиям предъявляемым к квалификационным работам на соискание степени кандидат наук (п.9 «Положение о принуждения учёных степеней», утверждённых Постановлением Правительством Российской Федерации от 24 сентября 2013г, №842 и заслуживает внимания ученого мира, а его автор Басова Татьяна Александровна заслуживает принуждения искомой учёной степени кандидата наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная Лингвистика.

Рецензент



Шеховская Юлия Андреевна

кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков,
Тюменское высшее военно-инженерное
ордена Кутузова командное училище
имени маршала инженерных войск А. И. Прошлякова

